

法人等による寄附の不当な勧誘の防止等に関する法律 (暫定版)

Act on Preventing Unjust Solicitation of Donations by a Corporation (Tentative translation)

(令和四年十二月十六日法律第百五号)

(Act No. 105 of December 16, 2022)

目次

Table of Contents

第一章 総則 (第一条・第二条)

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 寄附の不当な勧誘の防止

Chapter II Preventing Unjust Solicitation of Donations

第一節 配慮義務 (第三条)

Section 1 Obligations of Consideration (Article 3)

第二節 禁止行為 (第四条・第五条)

Section 2 Prohibited Acts (Articles 4 and 5)

第三節 違反に対する措置等 (第六条・第七条)

Section 3 Measures against Violations (Articles 6 and 7)

第三章 寄附の意思表示の取消し等 (第八条一第十条)

Chapter III Rescinding the Manifestation of Intent to the Donate (Articles 8 to 10)

第四章 法人等の不当な勧誘により寄附をした者等に対する支援 (第十一条)

Chapter IV Support for Persons Who Have Made Donations through Unjust Solicitation by Corporations (Article 11)

第五章 雑則 (第十二条一第十五条)

Chapter V Miscellaneous Provisions (Articles 12 to 15)

第六章 罰則 (第十六条一第十八条)

Chapter VI Penal Provisions (Article 16 to Article 18)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、法人等（法人又は法人でない社団若しくは財団で代表者若しくは管理人の定めがあるものをいう。以下同じ。）による不当な寄附の勧誘を禁止すると

ともに、当該勧誘を行う法人等に対する行政上の措置等を定めることにより、消費者契約法（平成十二年法律第六十一号）とあいまって、法人等からの寄附の勧誘を受ける者の保護を図ることを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act, in conjunction with the Consumer Contract Act (Act No. 61 of 2000), is to protect those who receive solicitation for donations from a corporation, etc. (a corporation or non-incorporated association or foundation with a designated representative or administrator; the same applies hereinafter) by prohibiting unjust solicitation of donations by a corporation, etc., and providing for administrative measures, etc. against a corporation, etc. that make such solicitations.

（定義）

(Definitions)

第二条 この法律において「寄附」とは、次に掲げるものをいう。

Article 2 The term "donation" as used in this Act means the following:

一 個人（事業のために契約の当事者となる場合又は単独行為をする場合におけるものを除く。以下同じ。）と法人等との間で締結される次に掲げる契約

(i) the following contracts concluded between an individual (excluding one who becomes a party to a contract or does a unilateral act for business purposes; the same applies hereinafter) and a corporation, etc.:

イ 当該個人が当該法人等に対し無償で財産に関する権利を移転することを内容とする契約（当該財産又はこれと種類、品質及び数量の同じものを返還することを約するものを除く。ロにおいて同じ。）

(a) a contract under which an individual transfers a right regarding property to a corporation, etc. without compensation (excluding those promising to return such property or the thing that is the same kind, quality and quantity; the same applies in (b));

ロ 当該個人が当該法人等に対し当該法人等以外の第三者に無償で当該個人の財産に関する権利を移転することを委託することを内容とする契約

(b) a contract under which an individual entrusts to a corporation, etc. the authority to transfer, without compensation, a right regarding the individual's property to a third party other than the corporation, etc.

二 個人が法人等に対し無償で財産上の利益を供与する単独行為

(ii) a unilateral act by an individual to provide a corporation, etc. with economic benefits without compensation.

第二章 寄附の不当な勧誘の防止

Chapter II Preventing Unjust Solicitation of Donations

第一節 配慮義務

Section 1 Obligations of Consideration

第三条 法人等は、寄附の勧誘を行うに当たっては、次に掲げる事項に十分に配慮しなければならない。

Article 3 When soliciting a donation, a corporation, etc. must give sufficient consideration to the following matters:

一 寄附の勧誘が個人の自由な意思を抑圧し、その勧誘を受ける個人が寄附をするか否かについて適切な判断をすることが困難な状態に陥ることがないようにすること。

(i) ensuring that the solicitation of donations does not suppress the free will of individuals, and that individuals who are solicited do not find it difficult to make appropriate decisions as to whether or not to donate;

二 寄附により、個人又はその配偶者若しくは親族（当該個人が民法（明治二十九年法律第八十九号）第八百七十七条から第八百八十条までの規定により扶養の義務を負う者に限る。第五条において同じ。）の生活の維持を困難にすることがないようにすること。

(ii) ensuring that the donation does not make it difficult for the individual, the individual's spouse, or the individual's relatives (limited to a person to whom the individual has an obligation to support pursuant to the provisions of Articles 877 to 880 of the Civil Code (Act No. 89 of 1896); the same applies in Article 5) to maintain their standard of living;

三 寄附の勧誘を受ける個人に対し、当該寄附の勧誘を行う法人等を特定するに足りる事項を明らかにするとともに、寄附される財産の用途について誤認させるおそれがないようにすること。

(iii) providing an individual who receives the solicitation for a donation with sufficient information to identify the corporation, etc. engaging in the solicitation, and ensure that there is no risk of misunderstanding about the usage of the donated property.

第二節 禁止行為

Section 2 (Prohibited Acts)

（寄附の勧誘に関する禁止行為）

(Prohibited Acts Relating to the Solicitation of Donations)

第四条 法人等は、寄附の勧誘をするに際し、次に掲げる行為をして寄附の勧誘を受ける個人を困惑させてはならない。

Article 4 When soliciting donations, a corporation, etc. must not confuse the individual who is being solicited to donate by engaging in any of the following acts:

一 当該法人等に対し、当該個人が、その住居又はその業務を行っている場所から退去すべき旨の意思を示したにもかかわらず、それらの場所から退去しないこと。

(i) failing to leave the individual's residence or place of business, in spite of the individual's request that the corporation, etc. leave that place;

二 当該法人等が当該寄附の勧誘をしている場所から当該個人が退去する旨の意思を

示したにもかかわらず、その場所から当該個人を退去させないこと。

(ii) preventing the individual from leaving the place where the corporation, etc. is soliciting the individual for donations, in spite of the individual's request to leave;

三 当該個人に対し、当該寄附について勧誘をすることを告げずに、当該個人が任意に退去することが困難な場所であることを知りながら、当該個人をその場所に同行し、その場所において当該寄附の勧誘をすること。

(iii) accompanying an individual to a place where the corporation, etc. and knowing that it will be difficult for the individual to leave voluntarily, and soliciting the donation at that place, without informing the individual beforehand that the donation will be solicited;

四 当該個人が当該寄附の勧誘を受けている場所において、当該個人が当該寄附をするか否かについて相談を行うために電話その他の内閣府令で定める方法によって当該法人等以外の者と連絡する旨の意思を示したにもかかわらず、威迫する言動を交えて、当該個人が当該方法によって連絡することを妨げること。

(iv) preventing an individual, at the place where the individual is being solicited to make a donation, from using means established by Cabinet Order, such as telephone communication, to contact parties other than the corporation, etc., despite the individual's expressed intent to engage in discussions regarding whether to make the donation using intimidating language or behavior.

五 当該個人が、社会生活上の経験が乏しいことから、当該寄附の勧誘を行う者に対して恋愛感情その他の好意の感情を抱き、かつ、当該勧誘を行う者も当該個人に対して同様の感情を抱いているものと誤信していることを知りながら、これに乗じ、当該寄附をしなければ当該勧誘を行う者との関係が破綻することになる旨を告げること。

(v) while knowing that the individual who has little social life experience develops romantic feelings or other favorable feelings toward a person who solicits donation and knowing that the individual may mistakenly believe that the solicitor similarly has romantic or favorable feelings toward the individual, taking advantage of this situation, conveying to the individual that the relationship between them will break down unless the individual donates.

六 当該個人に対し、靈感その他の合理的に実証することが困難な特別な能力による知見として、当該個人又はその親族の生命、身体、財産その他の重要な事項について、そのままでは現在生じ、若しくは将来生じ得る重大な不利益を回避することができないとの不安をあおり、又はそのような不安を抱いていることに乗じて、その重大な不利益を回避するためには、当該寄附をすることが必要不可欠である旨を告げること。

(vi) indicating to the individual that psychic sense or other special abilities that are difficult to be reasonably verified have shown that a serious

disadvantage would occur to the life, health, property, or other significant matters of the individual or their relatives, unless the individual takes certain measures to fuel their fear, and then, informing the individual that the serious disorders can be completely avoided if the individual donates and the donation will be essential.

(借入れ等による資金調達の要求の禁止)

(Prohibition of Requests for Financing by Borrowing)

第五条 法人等は、寄附の勧誘をするに際し、寄附の勧誘を受ける個人に対し、借入れにより、又は次に掲げる財産を処分することにより、寄附をするための資金を調達することを要求してはならない。

Article 5 When soliciting donations, a corporation, etc. must not request the individual who is solicited for the donation to procure funds therefor by borrowing or by disposing of the following assets:

一 当該個人又はその配偶者若しくは親族が現に居住の用に供している建物又はその敷地

(i) a building or its premises that the individual, their spouse, or their relatives are presently using for residential purposes;

二 現に当該個人が営む事業（その継続が当該個人又はその配偶者若しくは親族の生活の維持に欠くことのできないものに限る。）の用に供している土地若しくは土地の上に存する権利又は建物その他の減価償却資産（所得税法（昭和四十年法律第三十三号）第二条第一項第十九号に規定する減価償却資産をいう。）であつて、当該事業の継続に欠くことのできないもの（前号に掲げるものを除く。）

(ii) land or any rights existing on land actually used for a business conducted by the individual (limited to those which are indispensable for the maintenance of the life of the individual, their spouse, or relatives), or buildings or any other depreciable assets (meaning depreciable assets as provided for in Article 2, paragraph (1), item (xix) of the Income Tax Act (Act No. 33 of 1965)), which are indispensable for the continuation of the business (excluding those listed in the preceding item);

第三節 違反に対する措置等

Section 3 Measures against Violations

(配慮義務の遵守に係る勧告等)

(Recommendations Pertaining to Compliance with the Obligations of Consideration)

第六条 内閣総理大臣は、法人等が第三条の規定を遵守していないため、当該法人等から寄附の勧誘を受ける個人の権利の保護に著しい支障が生じていると明らかに認められる場合において、更に同様の支障が生ずるおそれが著しいと認めるときは、当該法人等に対し、遵守すべき事項を示して、これに従うべき旨を勧告することができる。

Article 6 (1) If it is clearly evident that a corporation, etc. is significantly impairing the protection of the rights of an individual who is solicited to make donations by a corporation, etc. due to the corporation or similar entity's failure to comply with the provisions of Article 3, and the Prime Minister finds that there is a significant risk of a similar impairment occurring in the future, the Prime Minister may recommend that the corporation, etc. comply with the matters to be observed.

2 内閣総理大臣は、前項の規定による勧告をした場合において、その勧告を受けた法人等がこれに従わなかったときは、その旨を公表することができる。

(2) When the Prime Minister gives a recommendation under the provisions of the preceding paragraph but the corporation, etc. that has received the recommendation fails to comply therewith, the Prime Minister may publicize this fact.

3 内閣総理大臣は、第一項の規定による勧告をするために必要な限度において、法人等に対し、第三条各号に掲げる事項に係る配慮の状況に関し、必要な報告を求めることができる。

(3) To the extent necessary for making the recommendation under the provisions of paragraph (1), the Prime Minister may request necessary reports from the corporation, etc. with regard to the status of consideration pertaining to the matters listed in the items of Article 3.

(禁止行為に係る報告、勧告等)

(Reports and Recommendations Pertaining to Prohibited Acts)

第七条 内閣総理大臣は、第四条及び第五条の規定の施行に関し特に必要と認めるときは、その必要の限度において、法人等に対し、寄附の勧誘に関する業務の状況に関し、必要な報告を求めることができる。

Article 7 (1) If the Prime Minister finds it to be particularly necessary for the enforcement of the provisions of Articles 4 and 5, the Prime Minister may, within the scope of that necessity, request the corporation, etc. to submit necessary reports on the state of its business with regard to the solicitation of donations.

2 内閣総理大臣は、法人等が不特定又は多数の個人に対して第四条又は第五条の規定に違反する行為をしていると認められる場合において、引き続き当該行為をするおそれが著しいと認めるときは、当該法人等に対し、当該行為の停止その他の必要な措置をとるべき旨の勧告をすることができる。

(2) If a corporation, etc. is found to be committing an act in violation of the provisions of Article 4 or Article 5 against unspecified or numerous individuals, and the Prime Minister finds that there is a significant risk that it will continue to commit that act, the Prime Minister may recommend that the corporation, etc. discontinue that act or take other necessary measures.

3 内閣総理大臣は、前項の規定による勧告を受けた法人等が、正当な理由がなくそ

の勧告に係る措置をとらなかつたときは、当該法人等に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(3) When a corporation, etc. that has received a recommendation under the preceding paragraph fails to take measures pertaining to the recommendation without justifiable grounds, the Prime Minister may order the corporation, etc. to take measures pertaining to the recommendation.

4 内閣総理大臣は、前項の規定による命令をしたときは、その旨を公表しなければならない。

(4) When the Prime Minister has issued an order under the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister must issue a public announcement to that effect.

第三章 寄附の意思表示の取消し等

Chapter III Rescinding of the Manifestation of Intent to Donate

(寄附の意思表示の取消し)

(Rescinding the Manifestation of Intent to Donate)

第八条 個人は、法人等が寄附の勧誘をするに際し、当該個人に対して第四条各号に掲げる行為をしたことにより困惑し、それによって寄附に係る契約の申込み若しくはその承諾の意思表示又は単独行為をする旨の意思表示（以下「寄附の意思表示」と総称する。）をしたときは、当該寄附の意思表示（当該寄附が消費者契約（消費者契約法第二条第三項に規定する消費者契約をいう。第十条第一項第二号において同じ。）に該当する場合における当該消費者契約の申込み又はその承諾の意思表示を除く。次項及び次条において同じ。）を取り消すことができる。

Article 8 (1) An individual may, when a corporation, etc. solicits donations from the individual, rescind the manifestation of intent to donate if the individual, as a result of the corporation engaging in any of the acts set forth in the items of Article 4 against the individual, the individual becomes bewildered and consequently manifests an intent to enter into or accept a contract relating to a donation or manifests an intent to engage in any unilateral act (hereinafter collectively referred to as "manifestation of an intention to be bound by the offer of a contract or by the acceptance of an offer to donate") (excluding the manifestation of an intent to enter into or accept a consumer contract (meaning a consumer contract as provided for in Article 2, paragraph (3) of the Consumer Contract Act; the same applies in Article 10, paragraph (1), item (ii)) if the donation falls under the category of a consumer contract; the same applies in the following paragraph and the following Article).

2 前項の規定による寄附の意思表示の取消しは、これをもって善意でかつ過失がない第三者に対抗することができない。

(2) The rescinding the manifestation of intent to donate under the provisions of the preceding paragraph may not be asserted against a third party who is

acting in good faith and without negligence.

3 前二項の規定は、法人等が第三者に対し、当該法人等と個人との間における寄附について媒介をすることの委託（以下この項において単に「委託」という。）をし、当該委託を受けた第三者（その第三者から委託（二以上の段階にわたる委託を含む。）を受けた者を含む。次項において「受託者等」という。）が個人に対して第一項に規定する行為をした場合について準用する。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to cases where a corporation, etc. entrusts a third party to act as an intermediary for a donation between the corporation, etc. and an individual (hereinafter simply referred to as "entrustment" in this paragraph) and the entrusted third party (including a person who has been entrusted by the third party (including multi-tier entrustment arrangements); referred to as an "entrusted party, etc." in the following paragraph) performs the act prescribed in paragraph (1) with respect to the individual.

4 寄附に係る個人の代理人（復代理人（二以上の段階にわたり復代理人として選任された者を含む。）を含む。以下この項において同じ。）、法人等の代理人及び受託者等の代理人は、第一項（前項において準用する場合を含む。以下同じ。）の規定の適用については、それぞれ個人、法人等及び受託者等とみなす。

(4) With regard to the application of the provisions of paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph; the same applies hereinafter), representatives of an individual, representatives of a corporation, etc., and representatives of an entrusted party, etc. involved in a donation (including subrepresentatives (including those appointed under multi-tier entrustment arrangements); hereinafter the same applies in this paragraph) are deemed to be individuals, corporations, etc., and entrusted parties, etc., respectively.

（取消権の行使期間）

(Period for Exercising the Right of Rescission)

第九条 前条第一項の規定による取消権は、追認をすることができる時から一年間（第四条第六号に掲げる行為により困惑したことを理由とする同項の規定による取消権については、三年間）行わないときは、時効によって消滅する。

Article 9 (1) The right of rescission under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article is extinguished by prescription if it is not exercised within one year (or within three years in the case of a right of rescission under the provisions of that paragraph on the grounds that the person was distressed as a result of the act set forth in Article 4, item (vi)) from the time that ratification becomes possible.

寄附の意思表示をした時から五年（同号に掲げる行為により困惑したことを理由とする同項の規定による取消権については、十年）を経過したときも、同様とする。

The same applies when five years have elapsed from the time when a person

made the manifestation of intent to donate (or ten years in the case of a right of rescission under the provisions of that paragraph on the grounds that the person was distressed as a result of an act set forth in the item).

(扶養義務等に係る定期金債権を保全するための債権者代位権の行使に関する特例)
(Special Provisions Relating to Exercise of Obligee's Right of Subrogation to Preserve a Claim for Periodic Payments Pertaining to a Duty to Support)

第十条 法人等に寄附（金銭の給付を内容とするものに限る。以下この項において同じ。）をした個人の扶養義務等に係る定期金債権の債権者は、民法第四百二十三条第二項本文の規定にかかわらず、当該定期金債権のうち確定期限の到来していない部分を保全するため必要があるときは、当該個人である債務者に属する当該寄附に関する次に掲げる権利を行使することができる。

Article 10 (1) Notwithstanding the provisions of the main clause of Article 423, paragraph (2) of the Civil Code, an obligee of a claim for periodic payments pertaining to a duty to support, etc. of an individual who has made a donation to a corporation, etc. (limited to a donation involving the delivery of money; hereinafter the same applies in this paragraph) may exercise the following rights concerning donations associated with the individual obligor when it is necessary to preserve the portion of the claim for periodic payments for which the fixed due date has not yet arrived:

一 第八条第一項の規定による取消権

(i) the right of rescission under the provisions of Article 8, paragraph (1);

二 債務者がした寄附に係る消費者契約の申込み又はその承諾の意思表示に係る消費者契約法第四条第三項（第一号から第四号まで、第六号又は第八号に係る部分に限る。）（同法第五条第一項において準用する場合を含む。）の規定による取消権

(ii) the right of rescission under the provisions of Article 4, paragraph (3) of the Consumer Contract Act (limited to the part pertaining to items (i) through (iv), item (vi) or item (viii)) (including cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 5, paragraph (1) of the same Act) relating to the manifestation of an intent to enter into or accept a consumer contract pertaining to a donation by the obligor;

三 前二号の取消権を行使したことにより生ずる寄附による給付の返還請求権

(iii) a claim for the return of benefits provided through a donation arising from the exercise of the right of rescission set forth in the preceding two items.

2 前項（第三号に係る部分に限る。）の場合において、同項の扶養義務等に係る定期金債権のうち確定期限が到来していない部分については、民法第四百二十三条の三前段の規定は、適用しない。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph (limited to the part pertaining to item (iii)), the provision set forth in the first sentence of Article 423-3 of the Civil Code does not apply to the portion of a claim for periodic payments pertaining to a duty to support, for which the due date has not yet

arrived.

この場合において、債権者は、当該法人等に当該確定期限が到来していない部分に相当する金額を債務者のために供託させることができる。

In this case, the obligee may have the corporation, etc. deposit for the obligor an amount equivalent to the portion for which the fixed due date has not yet arrived.

3 前項後段の規定により供託をした法人等は、遅滞なく、第一項第三号に掲げる権利を行使した債権者及びその債務者に供託の通知をしなければならない。

(3) A corporation, etc. that has made a deposit pursuant to the provisions of the second sentence of the preceding paragraph must give notice of the deposit to the obligee who has exercised the right set forth in paragraph (1), item (iii) and the obligor thereof without delay.

4 この条において「扶養義務等に係る定期金債権」とは、次に掲げる義務に係る確定期限の定めのある定期金債権をいう。

(4) The term "claim for periodic payments pertaining to a duty to support, etc." as used in this Article refers to claims for periodic payments with fixed due dates pertaining to the following obligations:

一 民法第七百五十二条の規定による夫婦間の協力及び扶助の義務

(i) the duty of cooperation and mutual assistance between a husband and wife under the provisions of Article 752 of the Civil Code;

二 民法第七百六十条の規定による婚姻から生ずる費用の分担の義務

(ii) the duty of sharing expenses arising from marriage under the provisions of Article 760 of the Civil Code;

三 民法第七百六十六条（同法第七百四十九条、第七百七十一条及び第七百八十八条において準用する場合を含む。）の規定による子の監護に関する義務

(iii) the duty concerning custody of a child under the provisions of Article 766 of the Civil Code (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 749, Article 771 and Article 788 of the Civil Code);

四 民法第八百七十七条から第八百八十条までの規定による扶養の義務

(iv) the duty of support under the provisions of Articles 877 through 880 of the Civil Code.

第四章 法人等の不当な勧誘により寄附をした者等に対する支援

Chapter IV Support for Persons Who Have Made Donations as a Result of Unjust Solicitation by Corporations

第十一条 国は、前条第一項各号に掲げる権利を有する者又は同項若しくは民法第四百二十三条第一項本文の規定によりこれらの権利を行使することができる者が、その権利の適切な行使により被害の回復等を図ることができるようにするため、日本司法支援センターと関係機関及び関係団体等との連携の強化を図り、利用しやすい相談体制を整備する等必要な支援に関する施策を講ずるよう努めなければならない。

Article 11 In order to enable persons who have the rights set forth in the items of paragraph (1) of the preceding Article or persons who may exercise these rights pursuant to the provisions of the same paragraph or the main clause of Article 423, paragraph (1) of the Civil Code to effectively achieve recovery of damages, etc. through the appropriate exercise of their rights, the State must endeavor to strengthen coordination between the Japan Legal Support Center and relevant organizations and groups, etc., and to take measures for necessary support, such as developing a user-friendly consultation system.

第五章 雑則

Chapter V Miscellaneous Provisions

(運用上の配慮)

(Consideration in Implementation)

第十二条 この法律の運用に当たっては、法人等の活動において寄附が果たす役割の重要性に留意しつつ、個人及び法人等の学問の自由、信教の自由及び政治活動の自由に十分配慮しなければならない。

Article 12 In implementing this Act, sufficient consideration must be given to the academic freedom, freedom of religion, and freedom of political activities of individuals and corporations, etc., while bearing in mind the importance of the role that donations play in the activities of corporations, etc.

(内閣総理大臣への資料提供等)

(Provision of Materials to the Prime Minister)

第十三条 内閣総理大臣は、この法律の目的を達成するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、資料の提供、説明その他必要な協力を求めることができる。

Article 13 When deemed necessary to achieve the purpose of this Act, the Prime Minister may request the heads of the relevant administrative organs to provide materials, explanations, and any other necessary cooperation.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第十四条 内閣総理大臣は、第二章第三節及び前条の規定による権限（同条の規定による権限にあつては、国務大臣に対するものを除く。）を消費者庁長官に委任する。

Article 14 The Prime Minister delegates the authority under the provisions of Chapter II, Section 3 and the preceding Article (the authority under the provisions of the same Article does not include that related to a Minister of State) to the Secretary-General of the Consumer Affairs Agency.

(命令への委任)

(Delegation to Orders)

第十五条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のため必要な事項は、命令で定める。

Article 15 Matters necessary for the implementation of this Act other than those set forth in this Act are prescribed by orders.

第六章 罰則

Chapter VI Penal Provisions

第十六条 第七条第三項の規定による命令に違反したときは、当該違反行為をした者は、一年以下の拘禁刑若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 16 A person who violates an order under Article 7, paragraph (3) is subject to imprisonment for not more than one year or a fine not exceeding 1,000,000 yen, or both.

第十七条 第七条第一項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたときは、当該違反行為をした者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 17 A person who fails to make a report or makes a false report under the provisions of Article 7, paragraph (1) is to be punished by a fine not exceeding 500,000 yen.

第十八条 法人等の代表者若しくは管理人又は法人等の代理人、使用人その他の従業者が、その法人等の業務に関して、前二条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人等に対しても、各本条の罰金刑を科する。

Article 18 (1) If a representative of a corporation, etc. or an representative, employee, or other worker of a corporation, etc. has committed a violation set forth in the preceding two Articles in connection with the business of the corporation, etc., in addition to the offender being subject to punishment, the corporation, etc. is subject to the fine referred to in the respective Articles.

2 法人でない社団又は財団について前項の規定の適用がある場合には、その代表者又は管理人が、その訴訟行為につき法人でない社団又は財団を代表するほか、法人を被告人又は被疑者とする場合の刑事訴訟に関する法律の規定を準用する。

(2) If the provisions of the preceding paragraph apply to an unincorporated association or foundation, its representative or administrator represents the association or foundation that is not a corporation in any procedural acts and the provisions of the Code of Criminal Procedure that are applicable when a corporation is the accused or the suspect, apply mutatis mutandis.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day on which twenty days have elapsed from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of the following items come into effect as of the day set forth in each item.

一 第四条（第三号及び第四号に係る部分に限る。）及び第八条（第四条第三号及び第四号に係る部分に限る。）の規定 消費者契約法及び消費者の財産的被害の集団的な回復のための民事の裁判手続の特例に関する法律の一部を改正する法律（令和四年法律第五十九号）の施行の日

(i) The provisions of Article 4 (limited to the part pertaining to items (iii) and (iv)) and Article 8 (limited to the part pertaining to Article 4, items (iii) and (iv)): The date on which the Act partially amending the Consumer Contract Act and the Act on Special Measures Concerning Civil Court Proceedings for the Collective Redress for Property Damage Incurred by Consumers (Act No. 59 of 2022) comes into effect;

二 第五条、第二章第三節及び第六章の規定並びに附則第四条の規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) The provisions of Article 5, Chapter II, Section 3 and Chapter VI, and the provisions of Article 4 of the Supplementary Provisions: The date provided for by a Cabinet Order not exceeding one year from the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 第八条第一項の規定は、この法律の施行の日以後にされる寄附の意思表示（第四条第三号及び第四号に掲げる行為により困惑したことを理由とするものにあつては、前条第一号に掲げる規定の施行の日以後にされる寄附の意思表示）について適用する。

Article 2 The provisions of Article 8, paragraph (1) apply to manifestations of intent to donate made on or after the date on which this Act comes into effect (the same provisions will apply to manifestations of intent to donate made on or after the date on which the provisions listed in item (i) of the preceding Article comes into effect if the manifestation arises from confusion experienced by the individual as a result of an act set forth in Article 4, items (iii) and (iv)).

第三条 消費者契約法及び消費者の財産的被害の集団的な回復のための民事の裁判手続の特例に関する法律の一部を改正する法律の施行の日の前日までの間における第十条第一項の規定の適用については、同項第二号中「から第四号まで、第六号又は第八号」とあるのは、「、第二号、第四号又は第六号」とする。

Article 3 With regard to the application of the provisions of Article 10, paragraph (1) during the period until the day preceding the date on which the Act partially amending the Consumer Contract Act and the Act on Special

Measures Concerning Civil Court Proceedings for the Collective Redress for Property Damage Incurred by Consumers comes into effect, the term "through (iv), item (vi) or item (viii)" is deemed to be replaced with ", item (ii), item (iv) or item (vi)".

第四条 刑法等の一部を改正する法律（令和四年法律第六十七号）の施行の日（以下この条において「刑法施行日」という。）の前日までの間における第十六条の規定の適用については、同条中「拘禁刑」とあるのは、「懲役」とする。

Article 4 (1) With regard to the application of the provisions of Article 16 during the period until the day preceding the date on which the Act Partially Amending the Penal Code (Act No. 67 of 2022) comes into effect (hereinafter referred to as the "Penal Code enforcement date" in this Article), the term "imprisonment under the new Penal Code" in the same Article is deemed to be replaced with "imprisonment under the former Penal Code".

刑法施行日以後における刑法施行日前にした行為に対する同条の規定の適用についても、同様とする。

The same applies with regard to the application of the provisions of the same Article on or after the Penal Code enforcement date to acts committed before the Penal Code enforcement date.

（検討）

（Review）

第五条 政府は、この法律の施行後二年を目途として、この法律の規定の施行の状況及び経済社会情勢の変化を勘案し、この法律の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 5 Approximately two years after the enforcement of this Act, the government is to review the provisions of this Act, taking into consideration the status of enforcement of the provisions of this Act and changes in the economy and social circumstances, and take any necessary measures based on its results.

（消費者庁及び消費者委員会設置法の一部改正）

（Partial Amendment to the Act for Establishment of the Consumer Affairs Agency and the Consumer Commission）

第六条 消費者庁及び消費者委員会設置法（平成二十一年法律第四十八号）の一部を次のように改正する。

Article 6 The Act for the Establishment of the Consumer Affairs Agency and Consumer Commission (Act No. 48 of 2009) is to be partially amended as follows.

第四条第一項中第二十六号を第二十七号とし、第二十三号から第二十五号までを一号ずつ繰り下げ、第二十二号の次に次の一号を加える。

In Article 4, paragraph (1), item (xxvi) is changed to item (xxii), item (xxiii) through item (xxv) are changed to item (xxii) through item (xxiv), and the following item is added after item (xxii).

二十三 法人等による寄附の不当な勧誘の防止等に関する法律（令和四年法律第百五号）の規定による法人等からの寄附の勧誘を受ける者の保護に関すること。

(xxiii) Matters concerning the protection of persons who are solicited to donate by corporations, etc. pursuant to the provisions of the Act on Preventing Unjust Solicitation of Donation by Corporations (Act No. 105 of 2022).